

El Corrido del Año Nuevo. Algunos datos sobre su origen.

Desde hace muchos años, especialmente cuando entra el año nuevo, escuchamos en bailes y en festejos mucho el nostálgico “**Corrido del Año Nuevo**” de Poncho Villagómez y Los Coyotes del Río Bravo, aunque ya hay más versiones. Sin embargo tal vez tenemos poca información sobre los orígenes europeos de esa melodía.

El nombre original de ese tema es **Auld Lang Syne**, y es una canción patrimonial escocesa cuya letra consiste en un poema escrito en 1788 por Robert Burns, uno de los poetas escoceses más populares. La canción tienen entonces más de 200 años y se suele utilizar en momentos solemnes, como aquellos en que alguien se despide, se inicia o acaba un viaje largo en el tiempo, un funeral, etc. **Se la ha relacionado especialmente con la celebración del Año Nuevo.**

“Auld lang syne”, en escocés, literalmente significa “hace mucho tiempo”; aunque se traduce más adecuadamente como “**por los viejos tiempos**”. Se canta con la melodía popular tradicional (es decir, folclórica, y, por tanto, anónima). El tema también fue tema de la película “El Puente de Waterloo” (Waterloo Bridge).

Esta canción suele conectar con otros tiempos, con nostalgias, con los seres queridos, con los amigos de tiempo atrás. Como no recibir el año nuevo brindando “por los viejos tiempos” (Auld lang syne).

En buena parte de México, especialmente en el Norte, la versión más conocida que se escucha en la media noche del 31 de diciembre e incluso otras veces, es la de Poncho Villagómez y los Coyotes del Río Bravo.

Los invitamos a escucharla mediante el siguiente link:

<http://www.youtube.com/watch?v=C7A9GF7c1ew>

En sueco con traducción a Inglés, es interpretada por by Dougie MacLean o por Kenny G.

<http://www.youtube.com/watch?v=wPnhaGWBnys>

Existen varias versiones de la mencionada canción en otras lenguas (alemán, español, catalán, etc.)

Una versión en español también, se conoce como **Vals de las velas**. Se le ha dado este nombre popularmente, por ser la forma de la letra más extendida la grabada por el guitarrista, violonchelista y tanguista canario Rafael Jáimez Medina (1942), en arreglo de Manuel Salina.

Otra versión en Español:

Feliz año nuevo 2014 con los niños Mora Arriaga- Auld Lang Syne en español – canción del adiós

<http://www.youtube.com/watch?v=S-boqzU1v7M>

Letra completa		
Old Long Syne, por James Watson (1711)	Versos originales en escocés	Traducción al español desde la versión escocesa
<p>Should Old Acquaintance be forgot, and never thought upon; The flames of Love extinguished, and fully past and gone: Is thy sweet Heart now grown so cold, that loving Breast of thine; That thou canst never once reflect on Old long syne.</p> <p>CHORUS: On Old long syne my Jo, in Old long syne, That thou canst never once reflect, on Old long syne.</p> <p>My Heart is ravisht with delight, when thee I think upon; All Grief and Sorrow takes the flight, and speedily is gone; The bright resemblance of thy Face, so fills this, Heart of mine; That Force nor Fate can me displease, for Old long syne.</p> <p>CHORUS</p> <p>Since thoughts of thee doth banish grief, when from thee I am gone; will not thy presence yield relief, to this sad Heart of mine: Why doth thy presence me defeat, with excellence divine? Especialmente when I reflect on Old long syne</p> <p>CHORUS (siguen las estrofas)</p>	<p>Should auld acquaintance be forgot, and never brought to mind ? Should auld acquaintance be forgot, and auld lang syne* ?</p> <p>CHORUS: For auld lang syne, my jo (or my dear), for auld lang syne, we'll tak a cup o' kindness yet, for auld lang syne.</p> <p>We twa hae run about the braes, and pu'd the gowans fine ; But we've wander'd mony a weary fit, sin auld lang syne.</p> <p>CHORUS</p> <p>We twa hae paidl'd i' the burn, frae morning sun till dine ; But seas between us braid hae roar'd sin auld lang syne.</p> <p>CHORUS</p> <p>And there's a hand, my trusty fiere ! and gie's a hand o' thine ! And we'll tak a right gude-willy waught, for auld lang syne.</p> <p>CHORUS</p>	<p>¿Deberían olvidarse las viejas amistades y nunca recordarse? ¿Deberían olvidarse las viejas amistades y los viejos tiempos?</p> <p>CORO: Por los viejos tiempos, amigo mío, por los viejos tiempos: tomaremos una copa de cordialidad por los viejos tiempos.</p> <p>Los dos hemos correteado por las laderas y recogido las hermosas margaritas, pero hemos errado mucho con los pies doloridos desde los viejos tiempos.</p> <p>CORO</p> <p>Los dos hemos vadeado la corriente desde el mediodía hasta la cena, pero anchos mares han rugido entre nosotros desde los viejos tiempos.</p> <p>CORO</p> <p>Y he aquí una mano, mi fiel amigo, y danos una de tus manos, y jechemos un cordial trago de cerveza por los viejos tiempos!.</p> <p>CORO</p>

Fuente: wikipedia.org